

Вильям Шекспир

Троил и Крессида

Перевод А. Федорова
Шекспир В. Собрание сочинений: Троил и Крессида; Антоний и Клеопатра;
Тимон Афинский / Пер. с англ.; Коммент. Б. Акимова, А. Смирнова. – М.: Мир
книги, Литература, 2007.
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА*

Приам, царь троянский.

Гектор |
Парис |
Троил } сыновья Приама.
Дейфоб |
Эллен |

Эней |
} троянские вожди.
Антенор |

Калхас, троянский жрец, сторонник греков
Пандар, дядя Кресиды.
Маргарелон, побочный сын Приама.
Агамемнон, греческий полководец.
Менелай, брат его.

Ахиллес |
Аякс * |
Улисс } греческие вожди.
Нестор |
Диомед |
Патрокл |

Терсит, безобразный и непристойный грек.
Александр, слуга Кресиды.
Елена, жена Менелая.
Андромаха, жена Гектора.
Кассандра, дочь Приама, пророчица.
Крессида, дочь Калхаса.
Троянские и греческие солдаты, слуги и народ.

Действие происходит частью в Трое, частью в греческом лагере.

ПРОЛОГ

Арена – Троя. Гневом благородным
Охваченные, к гавани Афин
Шлют корабли властители Эллады*.
На кораблях – войска, орудья битв.
Все – для войны. И вот, шестьдесят девять
Увенчанных царей дают обет
Разрушить Трою и от волн афинских
Пускаются к далеким берегам.
Там нежится за крепкими стенами,
Похищена Парисом и в его
Объятиях – супруга Менелая –
Предмет раздора. Греки пристают
К Тенедосу. Тяжелые суда
На берег груз воинственный спустили,
И бодрые, не смятые борьбой,
На царственных равнинах дарданийских*
Разбили греки пышные шатры.